

August, 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.



Language Volunteer Workshop

ごがく けんしゅうかい
語学ボランティア研修会

Would you like to use your language skills to help interpret and translate for the many foreign residents living in Higashiosaka, so that they can feel safe and comfortable in their daily lives?

◆Date & Time: 10:30~16:15, Saturday, September 6, 2025.

Introductory course = 10:30~12:00 Advanced course = 13:00~16:15

◆Eligibility: Those who can communicate adequately in Japanese and foreign languages, and are willing to register and actively work as volunteer interpreters, or those who are already registered.

*Only first-time participants may apply for the "Introductory course"

◆Place: 22F, conference room, City Hall *Apply by website

◆Capacity: First 30 persons each course (Free of charge) ↓

◆How to apply: Apply by phone (also available by e-mail or electronic application system) by August 29 (Fri.) providing with your name with katakana, address, phone number, your interpretable and native language, the time you wish to attend and your experience.



市内で生活する多くの外国人住民が安心して暮らせるように、あなたの語学力を活かして通訳・翻訳をしませんか。

◆日時: 2025年9月6日(土) 10:30~16:15

入門編 10:30~12:00 / 応用編 13:00~16:15

◆対象: 日本語と外国語で十分なコミュニケーションができる方で、本市の語学ボランティアとして登録し、活動する意欲のある方。又は、すでに登録している方。※入門編は初めて参加する方のみ応募可 申込み→

◆場所: 東大阪市役所本庁舎 22階会議室

◆定員: 各30名(申込先着順・参加費無料)

◆申込方法: 氏名(ふりがな)、住所、電話番号、通訳言語、母語、参加希望時間、通訳・翻訳経験を電話・Eメール・電子申請のいずれかで8月29日(金)までにお申し込みください。



Contact: Application & Contact: Multicultural Information Plaza

TEL 06-4309-3311/FAX 06-4309-3823 E-mail: bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

申込み・問合せ先: 多文化共生情報プラザ

Enrollment for kindergarten and center for early childhood education & care (Kodomo-en) FY2026

れいわ ねんど えんじぼしゅう ようちえん にんてい えん
令和8年度の園児募集 幼稚園・認定こども園

Application form is distributed and accepted at each facility.

<Public kindergartens> *If number of applicants exceeds the limit, drawing is conducted.

◆Eligibility: Children born between April 2, 2020 and April 1, 2022 who live with a guardian registered in Higashiosaka city are eligible for application.

◆Distribution of application form: 14:00~16:00 between September 1 (Mon.) and 30 (Tue.). (Except Sat., Sun., and holidays)

◆Application period: ▷Children of 4 year-old= 13:30 to 14:00 on October 1 (Wed.) ▷Children of 5 year-old= 13:30 to 14:00 on October 3 (Fri.)

<Public kodomo-en> *If number of applicants exceeds the limit, drawing is conducted.

◆Eligibility: Children born between April 2, 2020 and April 1, 2023 who live with a guardian registered in Higashiosaka city are eligible for application.

◆Distribution of application form: 14:00~16:00 between September 1 (Mon.) and 30 (Tue.). (Except Sat., Sun., and holidays)

◆Application period:

▷Children of 3 year-old= 15:00 to 15:30 on October 1 (Wed.)

▷Children of 4 year-old= 13:30 to 14:00 on October 1 (Wed.)

▷Children of 5 year-old= 13:30 to 14:00 on October 3 (Fri.)

<Private kindergartens and kodomo-en>

Application form is distributed from September 1 (Mon.) and accepted from October 1 (Wed.). (Date may varies in each facility)

願書の交付と受付は各園で実施。

【市立幼稚園】※定員を超えた場合は抽選。

◆対象: 令和2年4月2日~令和4年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児

◆願書の交付: 9月1日(月)~30日(火)14時~16時(土・日曜日・祝休日を除く)

◆願書の受付: ▷4歳児=10月1日(水)13時30分~14時 ▷5歳児=10月3日(金)13時30分~14時

【市立認定こども園】※定員を超えた場合は抽選。

◆対象: 令和2年4月2日~令和5年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児

◆願書の交付: 9月1日(月)~30日(火)14時~16時(土・日曜日・祝休日を除く)

◆願書の受付: ▷3歳児=10月1日(水)15時~15時30分 ▷4歳児=10月1日(水)13時30分~14時 ▷5歳児=10月3日(金)13時30分~14時

【私立幼稚園・私立認定こども園】

入園手続きは各園で実施。願書は9月1日(月)から交付し、10月1日(水)から受け付けます。(園により異なる)

Contact: About public kindergarten and kodomo-en = Each facility, School Affairs Division TEL 06-4309-3271/FAX 06-4309-3838 or

Public Day Care Division TEL 06-4309-3196 FAX 06-4309-3817 About private kindergarten and kodomo-en = Each kindergarten or kodomo-en 問合せ先: 市立幼稚園・認定こども園=各園・学事課・保育課 / 私立幼稚園・認定こども園=各園

Application for admission to childcare facilities for FY2026

れいわ ねんど ほいくしせつにゆうしょじどう ぼしゅう
令和8年度の保育施設入所児童を募集

◆Application period: ▷1~5-years old infants= September 12 (Fri.) ~October 3 (Fri.) ▷Infants aged 0 born before February 3, 2026= January 5, 2026 (Mon.)~February 6 (Fri.) Application: Send an application form and necessary documents by post by each due date (postmark deadline) or drop it in the box located at the Day Care Division or Welfare Office. *Application is not accepted in person at the counters. *Those who wish to transfer to other daycare facility need to newly apply within the designated period. In case of applying for facilities outside Higashiosaka are requested to make application every year.

◆受付期間:▷1歳児~5歳児=9月12日(金)~10月3日(金)▷令和8年2月3日以前に生まれた0歳児=来年1月5日(月)~2月6日(金)
もうしこみしよ ひつようしよるい かうけつけきかん ひつちやく ゆうそう しせつりよう
申込書と必要書類を各受付期間(必着)に郵送または施設利用
相談課・福祉事務所に設置された提出ボックスへ投函 ※窓口での
うけつけ ふか てんえん どうきかんない もうしこ しがい ほいくしせつ
受付は不可 ※転園も同期間内に申込みください。市外の保育施設への
にゆうしよ きぼう ばあい きぼうねんど もうしこ ひつよう
入所を希望する場合は、希望年度ごとに申込みが必要。

Contact: Daycare Division TEL 06-4309-3202/FAX 06-4309-3817

もうしこ といいわ さき しせつりようそうだんか
申込み・問合せ先:施設利用相談課

(Special) Child-rearing allowance /Current status report and income report required to submit

とくべつ じどうふようであて げんきようどけい じょとくじようきようどけい ていしゆつ
(特別)児童扶養手当 現況届・所得状況届の提出を

Recipients of the Child-rearing allowance are required to submit the current status report by the end of August. Recipients of the special child-rearing allowance must submit the income status report by September 11 (Thu.). A notification will be sent to the eligible recipients. The current status report can be sent by sent by mail. ◆Date & time: 9:00~17:30, Monday to Friday/ 9:00~12:00 August 23 (Sat.) ◆Place National Pension Division, 3F City Hall.

じどうふようであて う かた がつちゆう げんきようどけい とくべつじどう
児童扶養手当を受けている方は8月中に現況届、特別児童
ふようであて う かた がつ にち もく しよとくじようきようどけい
扶養手当を受けている方は9月11日(木)までに所得状況届
ていしゆつ ひつよう たいしやうしや し そうふ じどうふよう
の提出が必要です。対象者にお知らせを送付します。児童扶養
であて げんきようどけい ゆうそう ていしゆつ にちじ げつようび きんようび
手当の現況届は郵送で提出できます。◆日時:月曜日~金曜日
じ じ ぶん がつ にち ど じ じ ばしよ しやくしよほんちやうしや
9時~17時30分、8月23日(土)9時~12時 ◆場所:市役所本庁舎3
かいこくみんねんきんか
階国民年金課

Contact: National Pension Division TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

もうしこ といいわ さき こくみんねんきんか
申込み・問合せ先:国民年金課

Flat-amount tax cut /Adjustment benefit to be provided for those whose tax cannot fully be deducted from income and individual city tax

ていがくげんぜい かた ちやうせいきゆうふきん
定額減税しきれない方へ 調整給付金

As part of the flat-rate tax reduction implemented in FY 2024 for individual inhabitant tax and income tax, an adjustment benefit will be provided to those who were unable to fully benefit from the tax cut. Notifications detailing the payment amount and how to receive the benefit will be sent to eligible recipients starting in late July. For details on eligibility and payment, please contact the Call Center or visit the official website.

れいわ ねんど じしつ こじんじゆうみんぜい しよとくぜい ていがくげんぜい
令和6年度に実施した個人住民税および所得税の定額減税に
げんぜい かた たいしやう ていがくげんぜいちやうせいきゆうふ
において、減税しきれない方などを対象に定額減税調整給付
きん きゆうふ たいしやうしや がつげんじゆうきやう とう
金を給付します。対象者には7月下旬以降に給付金を受け取る
ほうほう きゆうふがく きさい し そうふ たいしやうしやおよ
方法や給付額などを記載したお知らせを送付します。対象者及
きゆうふがく といいわ
び給付額についてはコールセンターにお問い合わせいただくか、ウェブ
ちん
サイトをご覧ください。

Contact: Call center for adjustment benefit for flat-amount tax cut TEL 06-4309-3154/ FAX 06-4309-3810

といいわ さき ていがくげんぜいちやうせいきゆうふきん
問合せ先:定額減税調整給付金コールセンター

Lithium-ion batteries are a fire hazard, so don't mix rechargeable batteries with your garbage

でんち かさい げんいん じゅうでんしきでんち ま
リチウムイオン電池などが火災の原因に！充電式電池をごみに混ぜないで

◆Please Use the Battery Collection Box

Remove rechargeable batteries from electronic devices, apply insulating tape over the metal terminals (both positive [+] and negative [-] ends), and place them in the "Rechargeable Battery Collection Box" located at municipal collection points or cooperating stores.

◆Examples of Devices that Use Small Rechargeable Batteries:

Mobile battery packs, Mobile phones / Smartphones, Electric shavers, Electric toothbrushes, Heated tobacco devices, Handy electric fans, Portable game consoles, Digital cameras.

◆回収ボックスのご利用を

でんかせいひん じゅうでんち と はず でんち きんぞくたんしぶ きよく
電化製品から充電電池を取り外し、電池の金属端子部(+)極と-
きよく は ぜつえん し かいしゆうきよてん かいしゆうきやうりよくてん
極)にテープを貼って絶縁して市回収拠点か回収協力店
せつち こがたじゅうでんしきでんちかいしゆう だ
に設置の「小型充電式電池回収ボックス」に出してください。

◆小型充電式電池が使われている製品の例:

かいしゆう りよう
モバイルバッテリー、携帯電話・スマートフォン、電気シェーバ
でんどう歯 かねつしき せんぶうき けいたいがた
一、電動歯ブラシ、加熱式たばこ、ハンディー扇風機、携帯型ゲ
ーム機、デジタルカメラ

Contact: About sorting and collection =Recycle-oriented Society Promotion Division TEL 06-4309-3199 / Fax 06-4309-3829

といいわ さき ぶんべつ きよてんかいしゆう じゅんかんしやかいしういんか
問合せ先:分別・拠点回収について=循環社会推進課

National Health Insurance: Insurance Card valid until the end of October

こくみんけんこうほけん ほけんしやう ゆうこうきげん がつまつ
国民健康保険 保険証の有効期限は10月末まで

As of December 2 last year, the system has been changed to use the My Number Health Insurance Card (Myna Hokenshō). After the expiration of your current insurance card, please bring either your My Number Health Insurance Card or an Eligibility Certificate (Shikaku Kakuninsho) when visiting medical institutions.

さくねん がつまつか ほけんしやう りよう し く へんこう
昨年12月2日からマイナ保険証を利用する仕組みに変更
ゆうこうきげんけい かいご ほけんしやう
されています。有効期限経過後は「マイナ保険証」また
しかくかくにんしよ じきん いりようきかん じゅしん
は「資格確認書」を持参し医療機関を受診してください。

Contact: Qualification and Benefit Division: TEL 06-4309-3167 / Fax 06-4309-3804

といいわ さき いりようほけんしつしかくきゆうふか
問合せ先:医療保険室資格給付課